

# If !!J **BERNARDO**®

[www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)



PT 200 / PT 250



EN



***BERNARDO***<sup>®</sup>  
www.bernardo.at

**PWA Handelsges.m.b.H.**  
4020 Linz | Nebingerstraße 7a | Austria  
phone: +43.732.66 40 15 | fax: +43.732.66 40 15-9  
e-mail: [bernardo@pwa.at](mailto:bernardo@pwa.at) | [www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)

**Edition 11/2019**

© COPYRIGHT 2019 Bernardo PWA Ltd.  
Changes and copies (and extracts) only permitted by written consent from PWA Ltd.  
Any infringement to these provisions will be prosecuted without exception.

# 1. Instructions générales de sécurité



Lisez attentivement ce manuel et faites attention aux consignes de sécurité à tout moment ! Le non-respect du manuel ou de l'une des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves. Conserver la notice à la portée de l'opérateur et la transmettre à tout opérateur ultérieur en cas de changement de personnel. De plus, faites attention aux consignes de sécurité affichées sur la machine. Si des dommages de transport sont constatés lors du déballage, n'utilisez pas la machine ! Avertissez immédiatement le revendeur ! Jetez tout emballage de manière écologique dans les stations de recyclage.

## 1.1 Conditions de travail sûres

- § S'assurer que la machine n'est utilisée que par du personnel spécialement formé pour la machine, familiarisé avec les risques. Lorsque vous utilisez la machine, vous devez être en bonne santé physique et mentale. Assurez-vous que les consignes de sécurité sont bien comprises. Les mineurs ne sont pas autorisés à utiliser la machine. (À l'exception des personnes de plus de 16 ans qui sont supervisées par un opérateur qualifié - voir qualifications de l'opérateur)
- § Éloignez les enfants et les personnes non autorisées de la machine ! Si la machine n'est pas utilisée, débranchez-la de la source d'alimentation et désactivez l'interrupteur pour éviter tout risque d'accès non autorisé.
- § Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est allumée ! Cela augmente considérablement le risque de blessures et de dommages matériels. Avant de partir, éteignez la machine et attendez que toutes les pièces rotatives se soient complètement immobilisées.
- § Gardez l'espace de travail bien rangé et la machine propre à tout moment ! Assurez-vous qu'il y a un éclairage adéquat et non éblouissant conformément aux exigences nationales. Un espace de travail mal rangé et mal éclairé peut entraîner des accidents. Ne jamais laisser d'outils, de câbles ou d'autres objets à proximité immédiate de la machine.

## 1.2 Fonctionnement sûr / risque résiduel / protection de la sécurité personnelle

Les symboles de sécurité sont là pour signaler les sources possibles de danger. Ce manuel authentique utilise une gamme de symboles de sécurité et d'expressions d'avertissement.



### ATTENTION!

N'utilisez la machine que pour l'usage auquel elle est destinée et dans les limites de ses spécifications.  
(voir spécifications)



Portez des lunettes de protection adaptées ou une visière ! Protégez vos yeux des copeaux et des débris pour minimiser le risque de dommages physiques. Ne pas porter de lunettes de protection peut entraîner de graves blessures optiques.



Portez toujours un masque anti-poussière lorsqu'il y a des émissions de poussière pendant le fonctionnement et qu'il n'y a pas d'extraction de poussière. La plupart des types de poussières (bois, métal) peuvent causer des problèmes respiratoires. Soyez informé des types de poussières auxquelles vous êtes exposé et portez toujours un masque adéquat pour filtrer les poussières.



Utilisez toujours une protection auditive adéquate lorsque vous utilisez la machine. Les émissions sonores pendant le fonctionnement peuvent entraîner des troubles auditifs permanents et même une perte auditive.



Portez des vêtements adaptés ! Ne portez jamais de vêtements amples, de gants, de cravates, d'écharpes et ne travaillez pas avec les cheveux dénoués ! Ceux-ci peuvent appeler se coincer dans les pièces rotatives de la machine. Portez un filet à cheveux ou un couvre-cheveux lorsque les cheveux sont longs.



**Portez toujours des chaussures antidérapantes/des chaussures de protection lorsque vous manipulez des pièces lourdes.**



Ne portez des gants de protection que lorsque vous changez d'outils ou lorsque vous utilisez des produits de nettoyage. Lors de l'utilisation de pièces rotatives de la machine, il est interdit de porter des gants.



Soyez vigilant! Faites attention à ce que vous faites et restez raisonnable lorsque vous travaillez. Il est strictement interdit d'utiliser la machine sous l'influence de médicaments, de drogues ou d'alcool. N'utilisez pas la machine lorsque vous vous sentez fatigué ou flou.



N'utilisez pas la machine dans des conditions explosives où il y a des gaz, de la fumée, de la poussière ou des liquides inflammables ! Les étincelles émises par la machine peuvent enflammer des gaz, de la fumée, de la poussière ou des liquides inflammables.



Pendant les opérations d'entretien, de transformation ou de nettoyage, débranchez la machine de la source d'alimentation. Assurez-vous que l'interrupteur marche/arrêt est réglé sur « arrêt » avant de rebrancher la machine à la source d'alimentation. Si la machine n'est plus nécessaire, débranchez-la de la source d'alimentation.

- Ne pas nettoyer la machine à l'air comprimé ! Il y a des particules de poussière qui peuvent être inhalées. La poussière et autres débris peuvent provoquer une irritation des yeux et des blessures.
- Soyez prudent lors de l'utilisation de la machine. Gardez les outils affûtés et propres pour permettre les performances les meilleures et les plus sûres possibles. Respectez les instructions relatives à l'entretien et au changement des accessoires supplémentaires.
- Avant l'utilisation, inspectez les différents dispositifs de sécurité de la machine et assurez-vous qu'ils fonctionnent parfaitement. Respectez toujours les consignes de sécurité comme indiqué.

- Avant la mise en service, inspectez la machine pour détecter d'éventuels dommages. Testez les fonctions de la machine avant chaque utilisation de la machine. Les pièces mobiles ne doivent pas se coincer et doivent fonctionner pleinement. N'utilisez jamais une machine défectueuse. Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés immédiatement ou remplacés par un atelier de réparation agréé ou un représentant du service client.
- Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous que la clé, les outils de réglage et les outils non nécessaires sont retirés.
- Ne surchargez pas la machine. La machine et les outils ne doivent pas être utilisés à des fins en dehors de la plage d'utilisation prévue. (voir utilisation prévue).
- Faites attention à la position de votre corps. La machine a été conçue et construite de manière ergonomique. Néanmoins, il peut y avoir des exigences physiques extrêmes lors des opérations de conversion et de nettoyage. Soyez donc prudent avec vos limites physiques lorsque vous travaillez avec des charges lourdes (outils/pièce) et utilisez des aides techniques lorsque cela est nécessaire.
- Attention au montage correct de la machine ! Toutes les pièces de la machine doivent être installées correctement et toutes les instructions et exigences de sécurité doivent être montées en conséquence pour assurer un fonctionnement sans heurts. (voir notice de montage de la machine)



Avertissement! Pièces tournantes. Assurez-vous qu'en aucun cas l'opérateur n'entre dans les pièces en rotation ou les pièces de la machine ou que des bijoux ou des vêtements ne soient happés par les pièces en rotation. Il y a un risque élevé de blessure.



Avertissement! Des outils tranchants ! Ne retirez jamais les copeaux à la main car cela est dangereux. Lorsque la machine est éteinte, les copeaux peuvent être enlevés à l'aide d'une brosse ou d'un balai. N'utilisez jamais d'air comprimé pour le nettoyage !

- Installer la machine conformément au manuel d'instructions avant la première utilisation. Si vous utilisez des supports ou des établis, assurez-vous qu'ils respectent les exigences de poids (poids de la machine/de l'outil/de la pièce) et assurez-vous qu'ils sont solidement fixés à la machine avant chaque utilisation de la machine.
- Les mesures sur des pièces serrées ne doivent être effectuées qu'à l'arrêt de la machine.
- N'utilisez jamais d'outils déchirés, déformés ou réparés, mais jetez-les immédiatement.
- Ne pas travailler sur des pièces trop petites ou trop grandes pour la machine.
- Ne jamais utiliser une machine avec des dispositifs de sécurité défectueux. Les machines de ce type peuvent être dangereuses et doivent être réparées immédiatement.
- Si des problèmes surviennent pendant le fonctionnement, arrêtez immédiatement et éteignez la machine.

### 1.3 Consignes de sécurité spécifiques aux raboteuses et raboteuses

- Avant le traitement, placez la machine sur un sol plat et solide.
- Ne jamais monter sur la machine. La chute de la machine présente un risque élevé de blessure.
- Ne pas démarrer la machine avant d'avoir retiré les outils de réglage, copeaux, etc. de l'espace de travail. Les objets catapultés par la machine lorsqu'ils touchent les copeaux rotatifs peuvent heurter l'opérateur à grande vitesse.
- Gardez toujours les mains et les doigts éloignés du porte-lames en rotation et ne passez jamais la main sous le couvercle de protection du porte-lames.
- Attention, des émissions sonores élevées peuvent se produire lors de certains types de traitement.
- Traiter uniquement des matériaux approuvés par le fabricant. (voir chapitre – utilisation prévue)
- Inspectez la pièce avant le traitement. Le bois contenant des clous ou des objets similaires ne doit jamais être traité. Le bois contenant des brindilles peut se détacher pendant le rabotage.
- Le couvercle du porte-lames doit être ajusté aux dimensions de la pièce. La partie non utilisée du porte-lames doit être recouverte d'un couvercle de porte-lames.
- Ne jamais mettre la main derrière la butée du guide à proximité des copeaux pour tenir la pièce à travailler, enlever des copeaux ou d'autres objets pour toute autre raison. Il n'y a pas assez de distance entre vos mains et les copeaux rotatifs du bloc de coupe.
- Traiter la pièce sur toute la longueur de la pièce et ne jamais retirer une pièce pendant que le porte-outil tourne.
- Lors du traitement de pièces minces ou étroites, utilisez un poussoir ou un guide auxiliaire, de sorte que vos mains restent à une distance sûre du porte-lames lors de l'alimentation de la pièce.
- Lors de l'usinage d'une pièce petite, réfléchie ou étroite qui ne peut pas être amenée tout en gardant une distance de sécurité par rapport au porte-lames, utilisez une aide à l'alimentation (c'est-à-dire un bâton poussoir). Ne traitez que des pièces pouvant être placées en toute sécurité sur la table de travail.
- Utilisez un support de pièce approprié (c'est-à-dire une rallonge de table) pour éviter que la pièce ne perde l'équilibre.
- Ne pas tordre la pièce car cela présente un risque élevé de rebond.
- Les pièces coincées dans la machine ne peuvent être retirées qu'une fois le moteur complètement arrêté et après déconnexion de la source d'alimentation.
- Coupure de courant - Après une coupure de courant, débranchez la machine de la source d'alimentation.
- Des gants doivent être portés lors du remplacement des copeaux pour éviter les blessures.
- Érosion des éléments en plastique : N'utilisez jamais de produits de nettoyage qui peuvent endommager les plastiques ou les alliages légers.
- (c.-à-d. Enlèvement de la résine).

## 2. General

### 2.1 Informations pour ce manuel et livret de sécurité

Ce manuel et ce livret de sécurité permettent une utilisation sûre et efficace de ce produit. Comme ils font partie de la machine, ils doivent être maintenus à proximité de la machine facilement accessible au personnel.

Tout le personnel doit avoir lu attentivement et compris le contenu de ce manuel et du livret de sécurité avant d'utiliser la machine. Un fonctionnement sûr ne peut être garanti que dans le respect total des consignes de sécurité et des instructions de ce manuel et du livret de sécurité.

De plus, les réglementations locales en matière de santé et de sécurité et les précautions générales de sécurité s'appliquent lors de l'utilisation de ce produit.

### 2.2 Documents applicables

- Manuel d'utilisation
- Livret de sécurité

## 3. Utilisation prévue

La raboteuse et dégauchisseuse PT 200 / PT 250 convient à la planification/au nivellement du bois ou des matériaux. N'utilisez pas cette machine pour les matériaux suivants :

- Plastique élastique (ex. Caoutchouc)
- Matières inflammables (ex. Magnésium)

Type d'utilisation : amateur

La raboteuse et dégauchisseuse PT 200 / PT 250 est conçue pour une utilisation moyenne de 2 heures par jour /

25% de temps de fonctionnement. Cela équivaut à un maximum de 150 heures par an.

Une partie de l'utilisation prévue consiste à suivre les instructions de ce manuel ainsi que le livret de sécurité.

Toute variation par rapport à l'utilisation prévue de cette machine est considérée comme une utilisation inappropriée.

### 3.1 Conditions physiques environnantes

Les conditions physiques dans lesquelles cette machine est utilisée déterminent la sécurité de fonctionnement et la durée de vie des composants de la machine.

Les lignes directrices pour ces conditions sont les suivantes :

Environnement:	exempt de vibrations, de force soudaine et de chocs
Température:	minimum +5°C, maximum 35°C
Humidité ambiante:	30% - 70% d'humidité relative (sans condensation)

## 5. Transport

Les appareils de levage utilisés pour le transport, tels qu'un chariot élévateur (ainsi que pour le montage ou le démontage de machines) à l'intérieur ou à l'extérieur des locaux sont autorisés uniquement par le personnel de transport agréé et expérimenté.

### 5.1 Symboles sur l'emballage

Des symboles, tels que les suivants, se trouvent sur l'emballage :



#### Ce côté vers le haut

Les flèches pointent vers le haut de l'emballage. Les flèches doivent toujours être tournées vers le haut pour éviter d'endommager le contenu de l'emballage.



#### Fragile

Montre des emballages contenant des marchandises fragiles et/ou cassantes. Manipulez le colis avec soin. Ne lâchez pas. Protégez des chocs soudains.



#### Garder au sec

Protéger les emballages de l'humidité



Manipulez le colis avec soin. Ne lâchez pas. Protégez des chocs soudains.



#### Centre de gravité

Affiche le centre de gravité sur l'emballage. Faites attention lors du levage et du transport.

Le symbole n'est pas affiché sur l'emballage lorsque le centre de gravité réel est le centre. En cas de manque de clarté, contactez le fabricant.



#### Fixez ici

Attachez les dispositifs de levage (chaîne, câble de levage, etc.) uniquement là où ce symbole est affiché.

## 5.2 Dommages pendant le transport

Contrôle à la livraison

Vérifiez les marchandises immédiatement après la livraison pour des dommages ou des composants manquants.

En cas de dommages visibles avant le déballage procédez comme suit

- 1 Refuser la livraison ou accepter les marchandises sous réserve
- 2 Noter les dommages sur le bordereau de livraison de l'entreprise de logistique
- 3 Faire une réclamation (voir livret de sécurité chapitre 12 pour les délais de réclamation)

Retour des marchandises

### ! NOTE



Dommages sur les marchandises lors de l'expédition de retour !  
PWA Ltd n'est pas responsable des marchandises endommagées lors du retour à l'expéditeur. Il est de la responsabilité du client de retourner les marchandises dans un emballage approprié et d'assurer un transport sûr.

## 5.3 Manipulation incorrecte

### ATTENTION

Dommages matériels causés par une manipulation incorrecte !

Une mauvaise manipulation pendant le transport peut entraîner des chutes et des écrasements de marchandises pouvant causer des dommages matériels importants.

- Décharger et déplacer les marchandises à l'intérieur des locaux avec prudence. Faites attention aux symboles marqués sur l'emballage.
- Utilisez uniquement les points désignés pour le levage.
- Ne retirer l'emballage qu'immédiatement avant le montage.

## 5.4 Appareils de levage et accessoires

Utiliser des appareils de levage et des accessoires appropriés.

## 6. Assemblage

### 6.1 Montage et première mise en service incorrects

Un montage et une première mise en service incorrects peuvent entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

- Prévoyez un espace généreux avant de commencer l'assemblage.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous manipulez des pièces pointues et exposées.
- Gardez l'environnement de travail propre et rangé ! Des pièces détachées les unes sur les autres ou des pièces placées au hasard peuvent entraîner des accidents.
- Assemblez les pièces en conséquence.
- Fixez les pièces pour éviter qu'elles ne tombent ou ne se renversent.
- Avant la première mise en service, vérifiez que
- Les travaux de montage ont été effectués conformément aux instructions de ce manuel
- Aucun personnel ne se trouve dans les environs immédiats

### 6.2 Sélection du site d'installation

Les aspects suivants doivent être pris en considération :

- Poids de la machine
- Charges statiques et dynamiques
- Espace requis
- Source de courant
- Assurez-vous que le sol est de niveau et suffisamment solide
- S'assurer que l'environnement immédiat permet l'utilisation prévue



## 6.3 Déballage de la machine

- 1 Retirez l'emballage et assurez-vous que l'élimination est conforme aux exigences légales et aux directives locales.
- 2 Vérifier l'exhaustivité du contenu

## 6.4 Enlèvement du revêtement protecteur

Les pièces de la machine non vernies sont recouvertes d'un revêtement protecteur qui doit être retiré.

### DANGER



Les produits de nettoyage peuvent causer des blessures s'ils ne sont pas manipulés correctement !  
Les produits de nettoyage sont dangereux pour la santé et peuvent être extrêmement nocifs en ce qui concerne les composants chimiques et la température.  
Des blessures graves pouvant entraîner la mort peuvent être causées.

- Faites toujours attention aux informations de sécurité des produits de nettoyage et de leurs composants.
- Portez une protection de sécurité personnelle décrite dans la notice de sécurité.
- Nettoyer dans des zones ventilées avec un débit d'air suffisant.
- (voir aussi les recommandations du fabricant sur le produit de nettoyage)

### Utilisation :

- Chiffon de nettoyage
- Détergents, produits de nettoyage à froid, etc. (voir les directives du fabricant)
- Vêtements de protection (voir les précautions de sécurité des agents de nettoyage)

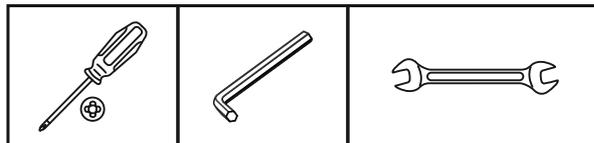
### Retirer le revêtement protecteur :

- 1 Portez des vêtements de protection
- 2 Utilisez les détergents de nettoyage recommandés par le fabricant
- 3 Appliquer un protecteur métallique ou de l'huile moteur 20W sur les surfaces nettoyées

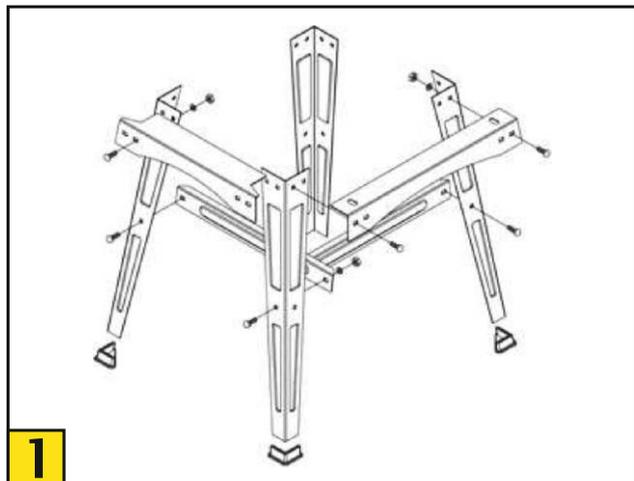
## 6.5 Assemblage de la machine

<b>⚠ ATTENTION</b>		
	Risque de se faire piéger ! Portez des gants lors du montage de la machine.	

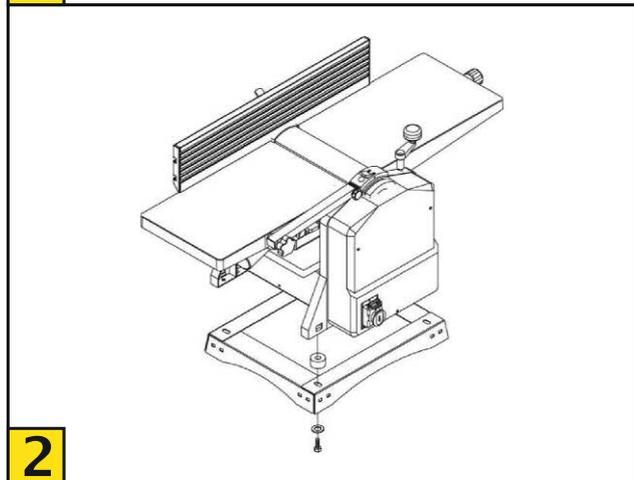
Les outils suivants, nécessaires au montage de la machine ainsi qu'aux réglages de la machine, doivent être fournis par l'utilisateur final.



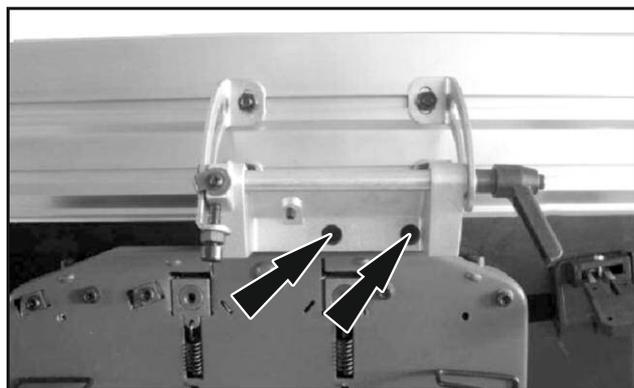
### Base de la machine



Montez la base et fixez la machine comme indiqué sur l'image.

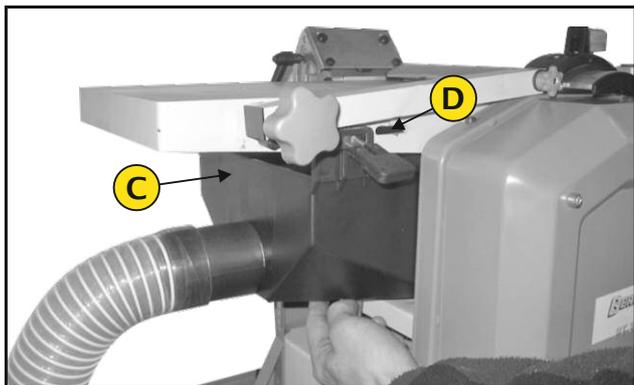
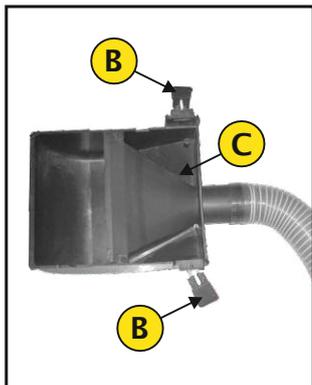


### Guide de rabotage



Montez le guide de rabotage en fixant les vis hexagonales, comme illustré à gauche.

## Raccordement d'une unité d'aspiration de poussière



Le dépoussiéreur peut être utilisé aussi bien pour les opérations de rabotage que de rabotage. L'unité de poussière doit avoir une capacité de débit de 20 m/s afin de garantir une aspiration idéale.

**Attention:**

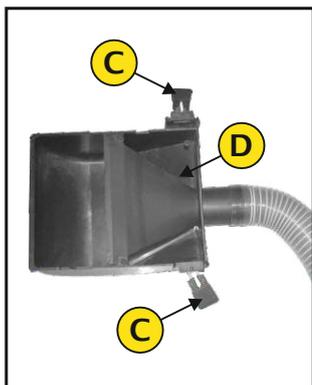
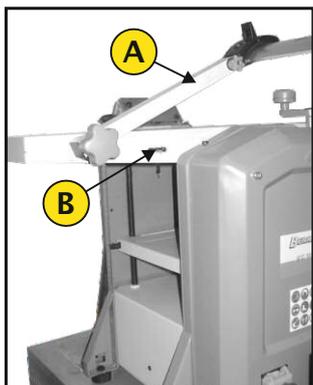
Si l'unité de poussière n'est pas connectée, la machine ne peut pas être démarrée !

Pour connecter l'aspirateur à la machine, procédez comme suit :

**Aspirateur de poussière pour le rabotage**

- Soulevez le couvercle du bloc de coupe (A) de façon à ce que les trous de montage oblongs (D) soient exposés.
- Tirez les deux fixations du capot anti-poussière (B) pour que le capot anti-poussière (C) puisse être facilement monté sur la table de rabotage.
- Prenez le pare-poussière (C) et déplacez-le sous la table de rabotage pour les aligner avec les trous de montage oblongs (D).
- Poussez les fixations (B) dans les trous de montage (D) pour fixer le pare-poussière (C).

## Extracteur de poussière pour raboteuse



- Déplacez le guide vers la droite et inclinez-le vers l'arrière. Soulevez le couvercle du porte-lames (A) pour exposer les trous de montage oblongs (B).
- Tirez les deux fixations du capot anti-poussière (C) pour que le capot anti-poussière (D) puisse être facilement monté sur la table de rabotage.
- Prenez le pare-poussière (D) et déplacez-le de droite à gauche sur la table de rabotage jusqu'aux trous de montage oblongs (B).
- Poussez les pièces jointes (C) dans les trous de montage (B) pour fixer le pare-poussière (D).

## 7. Démarrage initial

### DANGER



Le respect de ce qui suit est d'une grande importance :

- Éteignez toujours la machine en appuyant sur le bouton désigné. N'éteignez jamais la machine en retirant la prise ou en désactivant un interrupteur de fin de course !
- Seuls des électriciens certifiés sont habilités à traiter les pannes.
- N'apportez jamais de modifications aux parties électriques de la machine.

### DANGER



Le raccordement à l'alimentation électrique par un électricien doit être conforme aux réglementations et directives d'installation électrique.  
Tension d'alimentation correcte ! Les spécifications sur la plaque signalétique doivent être conformes à la tension de l'alimentation électrique.

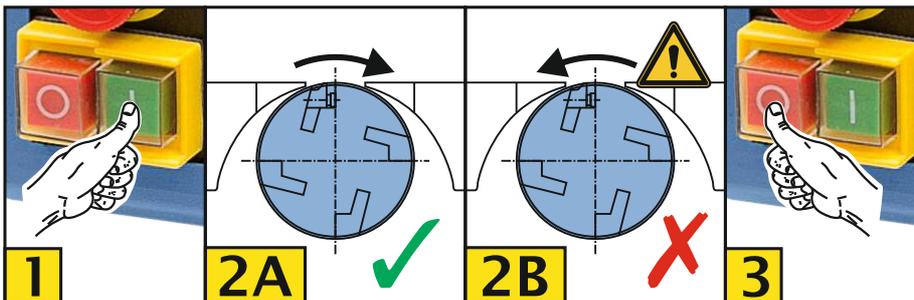
### DANGER



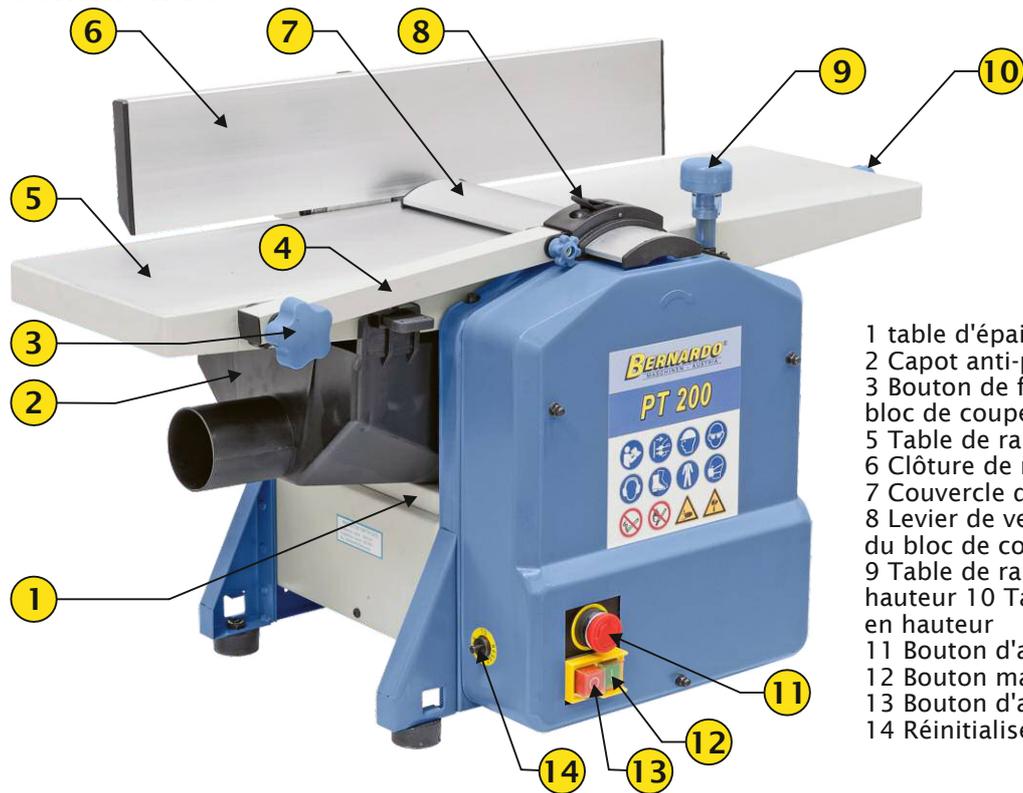
Avant la première utilisation, assurez-vous que les couteaux sont insérés fermement et en toute sécurité.

1 Connectez-vous à la source d'alimentation

2 Vérifiez la rotation du porte-lames.



## 8. Description de la machine - Pièces de la machine et éléments de commande



- 1 table d'épaisseur
- 2 Capot anti-poussière
- 3 Bouton de fixation - couvercle du bloc de coupe
- 4 Levier de serrage
- 5 Table de rabotage
- 6 Clôture de rabotage
- 7 Couvercle du bloc de coupe
- 8 Levier de verrouillage du couvercle du bloc de coupe
- 9 Table de rabotage à réglage en hauteur
- 10 Table de rabotage à réglage en hauteur
- 11 Bouton d'arrêt d'urgence
- 12 Bouton marche
- 13 Bouton d'arrêt
- 14 Réinitialiser

## 9. Operation

### ATTENTION

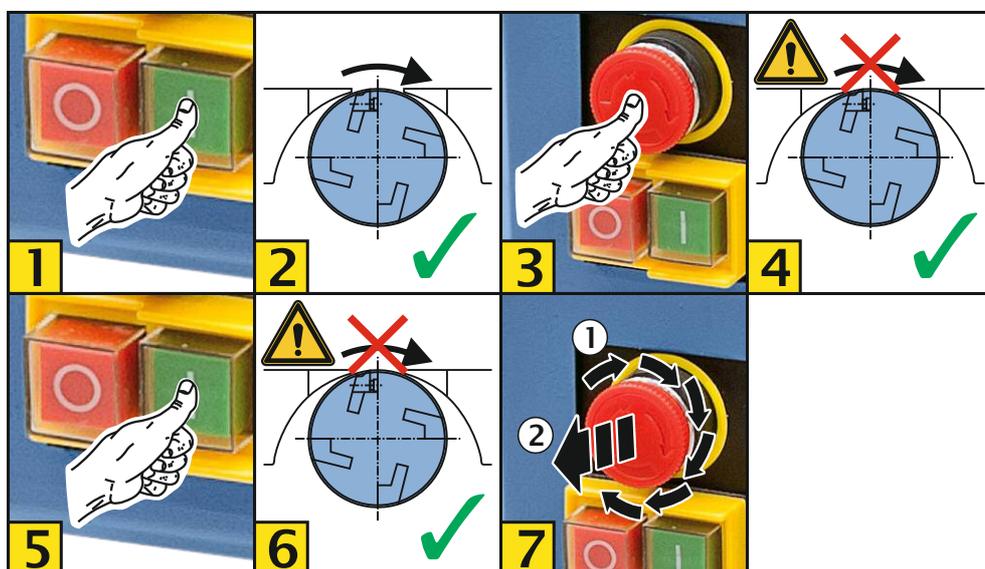
Une mauvaise utilisation peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels. Avant la mise en service, l'opérateur de la machine doit s'assurer qu'il n'y a personne d'autre à proximité de l'espace de travail de la machine et que tous les dispositifs de sécurité sont en bon état de fonctionnement.

### ATTENTION



Pendant le fonctionnement, le niveau de pression acoustique peut dépasser 85 dB (A) en fonction de la pièce et/ou du matériau. Nous vous conseillons de porter des protections auditives adaptées !

#### 9.1 Contrôle des dispositifs de sécurité Inspecter l'urgence - Bouton d'arrêt



#### 9.2 Réglage du capot de protection



### 9.3 Mode Dégauchisseuse



#### ! NOTE

La largeur maximale de la pièce lors du rabotage est de 205 mm (PT 200) / 255 mm (PT 250).

En cas de traitement de pièces plus longues, une table à rouleaux ou une rallonge de table doit être utilisée pour soutenir suffisamment la pièce.

Les petites pièces doivent être alimentées avec des dispositifs appropriés, tels que poussoir, bac d'alimentation).

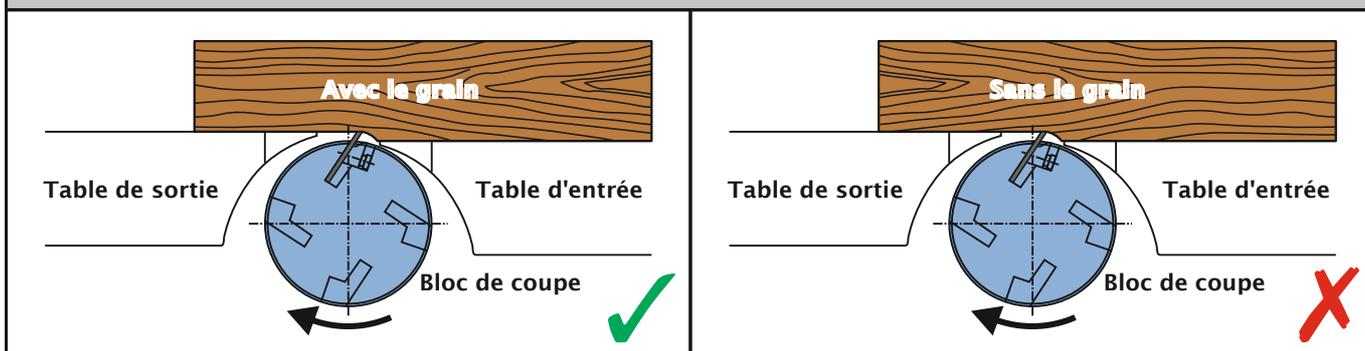
Max. enlèvement de copeaux : 2,0 mm

#### Réglage du guide de Dégauchissage

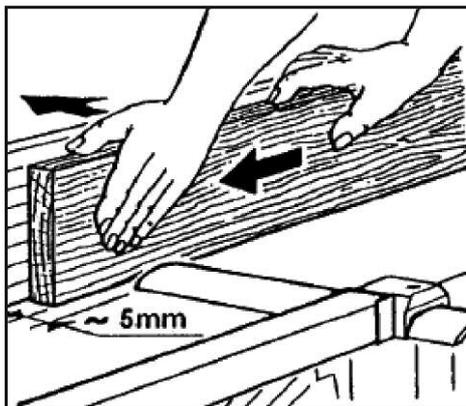


Tournez le levier pour régler l'angle du guide. Après avoir réglé l'angle requis, fixez à nouveau le levier.

#### ! NOTE

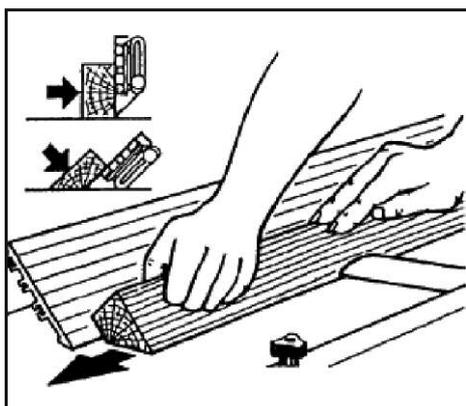


### Planification de petites pièces



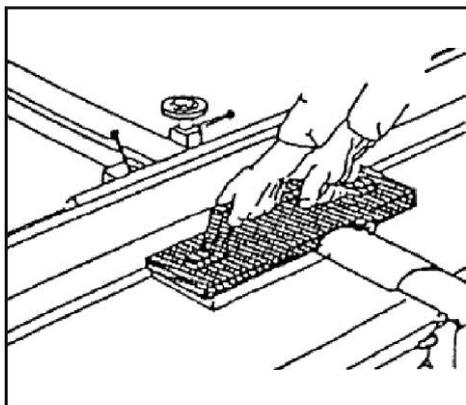
Placez-vous latéralement par rapport à la machine, de sorte que vous n'êtes pas près du bloc de coupe. Lors du Dégauchissage de petites pièces, déplacez le couvercle du porte-lames sur la pièce de façon à ce qu'il y ait un jeu de max. 5 mm entre la pièce et le couvercle. Allumez la machine et avancez la pièce.

### Dégauchissage avec guide incliné



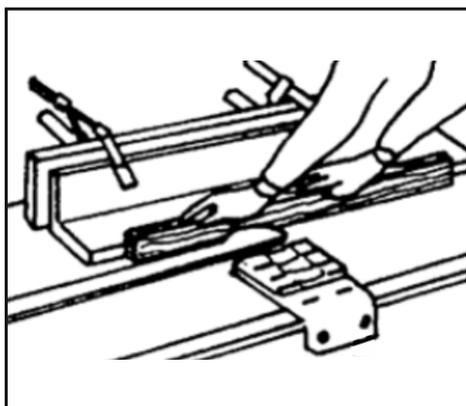
Desserrez les vis de réglage pour incliner le guide longitudinal dans l'angle requis et serrez les vis. Placez-vous latéralement par rapport à la machine, de sorte que vous n'êtes pas près du bloc de coupe. Alimentez la pièce tout en la poussant doucement contre le guide.

### Dégauchissage de pièces courtes



Placez-vous latéralement par rapport à la machine, de sorte que vous n'êtes pas près du bloc de coupe. Utilisez un dispositif de support lors du Dégauchissage de pièces courtes.

### Planification de petites sections transversales



Placez-vous latéralement par rapport à la machine, de sorte que vous n'êtes pas près du bloc de coupe. Utilisez un guide d'angle lors du Dégauchissage de pièces de petite section (pour minimiser le risque de blessure).

## 9.4 Convertir en mode raboteuse

La conversion en rabotage peut se faire de la manière suivante :

- Déconnecter de la source d'alimentation
- Desserrez les fixations sur le pare-poussière et retirez le pare-poussière.
- Montez ensuite le capot anti-poussière pour le rabotage/rabotage. (voir 5.5)

## 8.5 Mode raboteuse



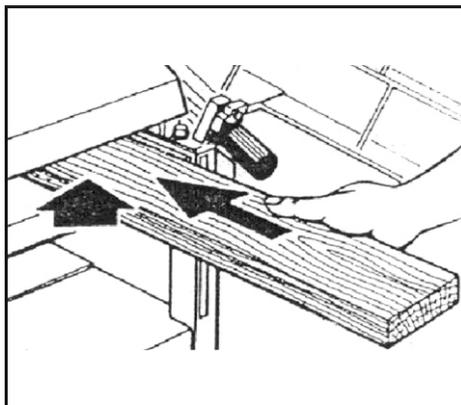
Sens lors du rabotage

### ! NOTE

La largeur maximale de la pièce lors du rabotage est de 200 x 120 mm (PT 200) / 250 x 120 (PT 250).

En cas de traitement de pièces plus longues, une table à rouleaux ou une rallonge de table doit être utilisée pour soutenir suffisamment la pièce.

8 mm est le réglage le plus bas de la hauteur de la pièce. Les pièces plus petites que cela sont généralement alimentées à l'aide d'aides appropriées, telles qu'un poussoir, un dispositif d'alimentation.



### Instructions sur l'alimentation

Assurez-vous d'alimenter la pièce sans aucune pression. Traitez la pièce pour vous assurer que l'épaisseur est uniforme sur toute la pièce.

- Utilisez la manivelle pour régler l'épaisseur désirée. (1 tour – 3 mm)
- Les pièces en bois sont alimentées automatiquement via deux rouleaux (entrée, sortie, à ressort). Le rouleau d'alimentation comporte des rainures, le rouleau de sortie est lisse. Placer la pièce sur la table de rabotage, afin qu'elle soit prise par le rouleau d'alimentation.
- Placer la pièce sur la table de rabotage avec la face usinée vers le haut.
- Réglez l'enlèvement de copeaux requis (max. 2 mm)
- Allumez la machine et poussez la pièce vers l'avant.
- Lors de l'alimentation de pièces inégales, alimentez toujours la partie la plus large de la pièce en premier. Lors du traitement de pièces avec de la résine, nous recommandons de cirer la table avec de la cire de bougie ou de la paraffine, afin que les pièces puissent être alimentées plus facilement.

### ! NOTE

Si plusieurs pièces sont traitées les unes après les autres, avancez des pièces de même largeur sans modifier les réglages de la machine. Répétez le processus jusqu'à ce que la largeur requise soit atteinte.

### ATTENTION !!

Assurez-vous que la pièce est alimentée uniformément et sans utiliser de pression.

## 10. Entretien et maintenance

### DANGER



Avant de commencer tout travail d'entretien ou de réglage sur la machine, débranchez la machine de l'alimentation électrique et assurez-vous que la machine ne peut pas être allumée.

Les directives suivantes concernant les plans de maintenance et d'entretien de la machine sont essentielles pour un fonctionnement sans problème et un bon fonctionnement de la machine.

Pour toute question concernant le plan de maintenance et d'entretien, contactez le fabricant, voir page 2 pour les coordonnées.

### 10.1 Plan d'entretien

#### DANGER

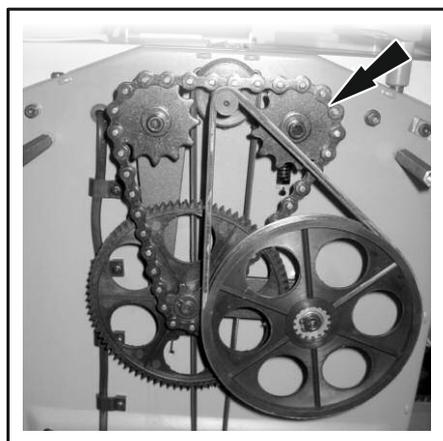
**Les liquides et lubrifiants renversés créent un sol extrêmement glissant !**



Éviter les déversements de fluides et de lubrifiants de toutes sortes dans l'environnement de la machine afin d'éviter les accidents sur sols glissants.

Intervalles	Type de maintenance	Personnel
Si requis	Nettoyage de la machine	Opérateur
Tous les 6 mois	Vérifier les fonctions électriques	Electricien qualifié

### 10.2 Tableau de lubrification



Position Nr.	Point de graissage	Intervalles	Lubrifiant
1	Rouleaux d'entraînement à chaîne	régulièrement	Spray graissant

### 10.3 Nettoyage

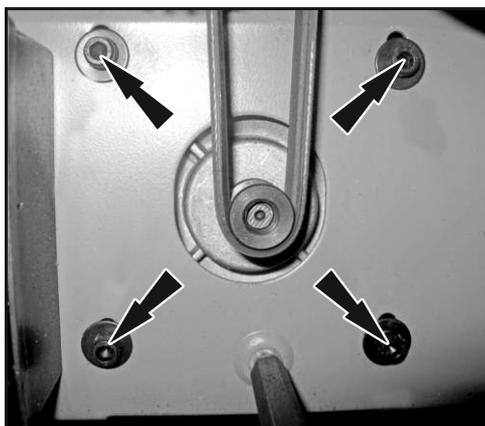
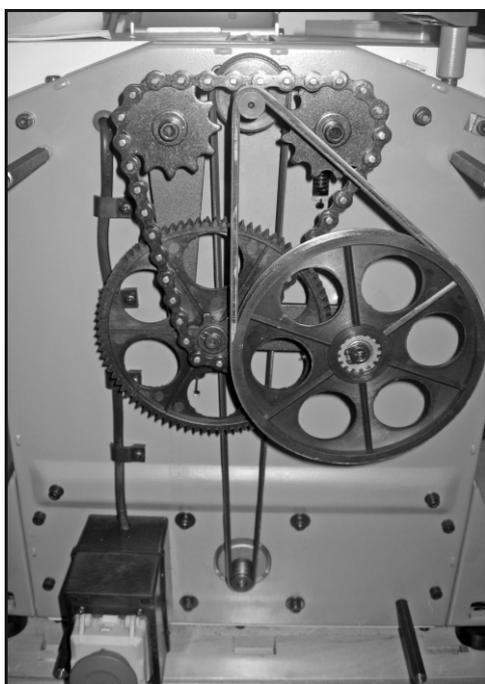
Portez toujours des gants de protection lors du nettoyage de la machine. Enlevez la poussière et les copeaux à intervalles réguliers (y compris les débris sous les couvercles). Essuyez le liquide de refroidissement et huilez les pièces non vernies pour les protéger de la rouille.

## 10.4 Remplacement de la courroie trapézoïdale

Lors du remplacement des courroies trapézoïdales, retirez le couvercle de la courroie trapézoïdale en desserrant simultanément les vis (3 pièces), qui sont des vis imperdables.



- Desserrez les 4 vis. (voir photo à gauche)
- Poussez le moteur vers le haut et serrez les vis. Maintenant, les courroies trapézoïdales sont lâches et peuvent être remplacées.
- Pour tendre les courroies, desserrez les 4 vis, poussez le moteur vers le bas et serrez les vis.



## 10.5 Remplacement des couteaux / Réglage des couteaux

- Débranchez la machine de la source d'alimentation et mettez le bouton On-Off sur OFF.
- Lors du remplacement des couteaux, portez des gants de protection appropriés pour éviter les blessures.
- Retirez le couvercle du bloc de coupe.
- Desserrez et retirez les trois vis de serrage qui fixent le couteau et le mécanisme de serrage.
- Retirez le couteau et le mécanisme de serrage du bloc de coupe.

### ATTENTION !!

Vérifiez la hauteur des couteaux avec un pied à coulisse ou un autre appareil de mesure. Lors de l'affûtage, tous les couteaux doivent être affûtés dans la même mesure. Notez que la limite d'usure des couteaux de coupe est de 18 mm.

Si vous atteignez la limite d'usure, de nouveaux couteaux de coupe doivent être utilisés pour le remplacement.

- Retirez la poussière, les copeaux et autres débris du bloc de coupe et des pinces.
- Placez la pince sur le nouveau couteau et insérez-le dans le bloc de coupe.
- Fixez le couteau et la pince à l'aide des trois vis de serrage. Ne les serrez pas à ce stade.
- Testez le réglage du couteau à l'aide de la jauge de réglage fournie avec la machine. Assurez-vous que les couteaux sont au même niveau que la table d'alimentation extérieure.
- Répétez ce processus pour les autres couteaux.
- Serrez fermement toutes les vis de serrage.
- Une fois de plus, testez le réglage du couteau à l'aide de la jauge de réglage fournie avec la machine. Assurez-vous que les couteaux sont au même niveau que la table d'alimentation extérieure.

### Insertion des couteaux :

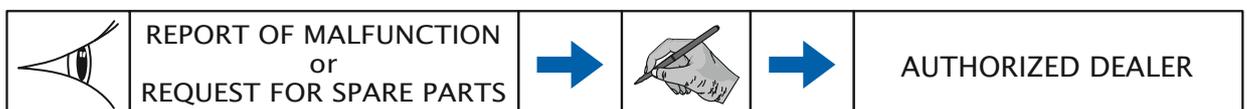
- Installez les couteaux en utilisant uniquement des pièces d'origine.
- Ne pas étendre les outils utilisés pour la fixation.
- Les vis ne doivent pas être serrées en frappant l'outil.
- Changez/ou inversez toujours tous les couteaux en même temps.
- N'utilisez que des couteaux adaptés. Lorsque les couteaux sont mal installés ou que les couteaux sont émoussés ou endommagés, le risque de rebond est plus élevé.
- Seuls les couteaux portant le marquage « HSS » peuvent être affûtés.

### ATTENTION !!

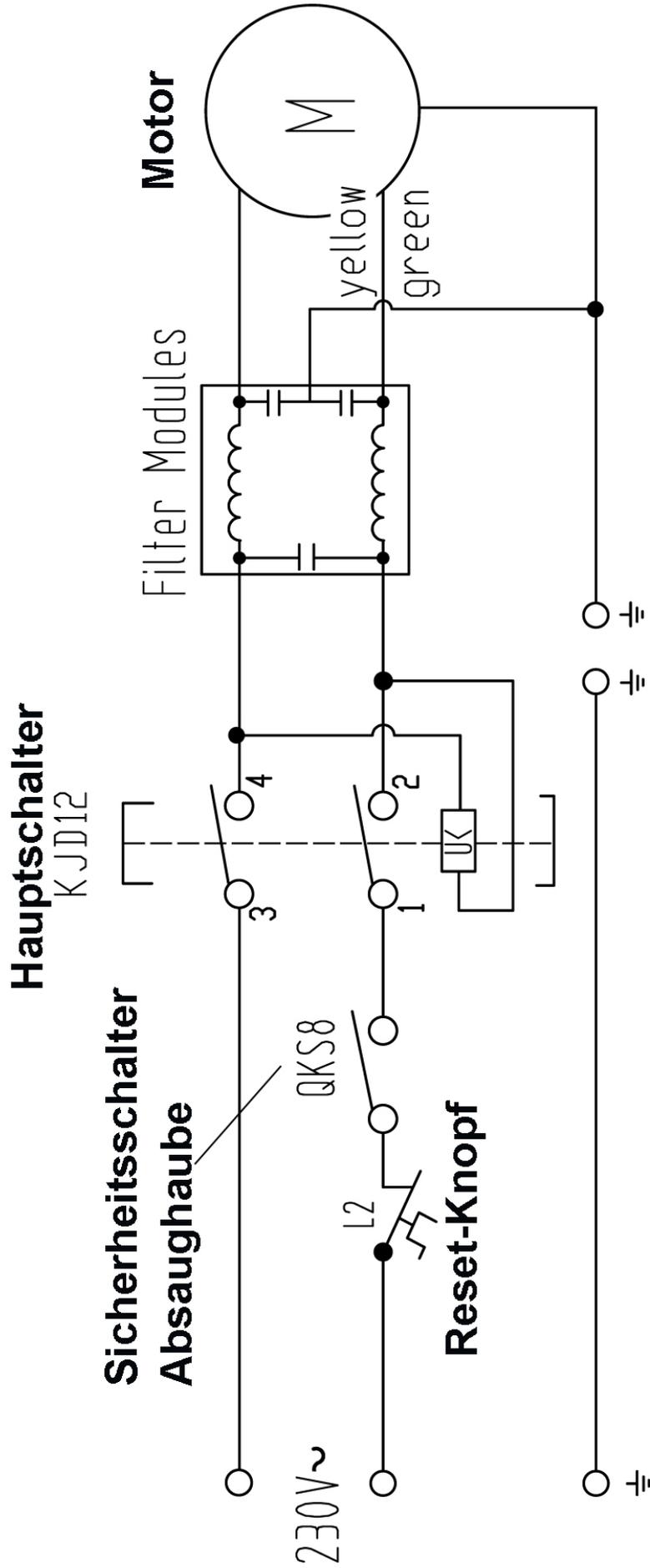
Les couteaux inclus dans les accessoires standard de la machine peuvent être changés ou affûtés.

## 11. Démontage et élimination

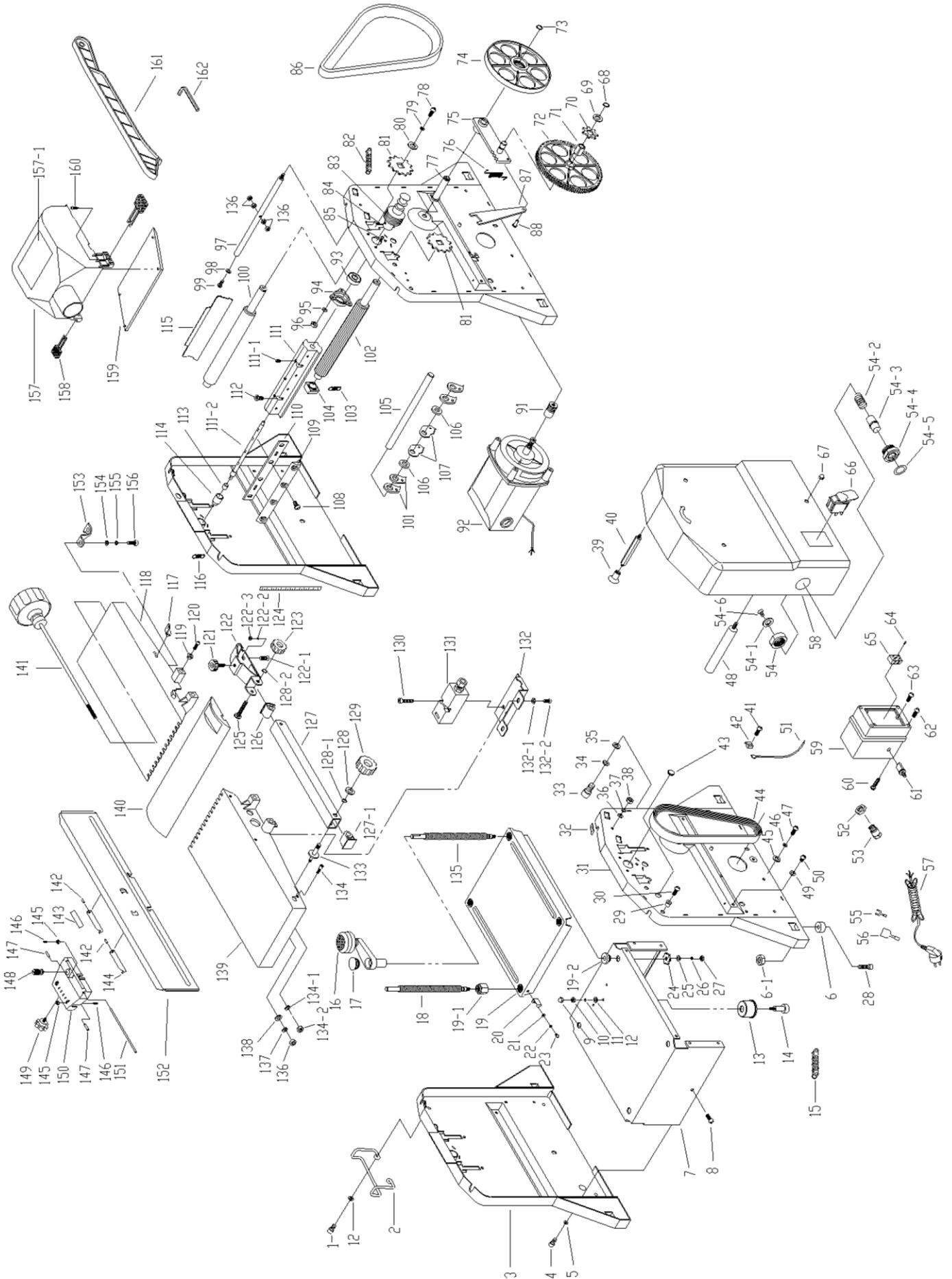
Si vous n'avez plus d'utilisation de la machine, celle-ci doit être démontée et éliminée dans le respect de l'environnement.



## 12. Schéma de câblage



# 13. Liste des pièces de rechange



Part No	Description	Qty
1	Boulon	4
2	Enroulement de cordon	2
3	Dessus de la plaque latérale	1
4	Boulon	8
5	Rondelle de blocage	8
6	Tampon en caoutchouc	4
6-1	Écrou hexagonal	4
7	Couverture de moteur	1
8	Boulon	1
9	Ecrou	1
10	Ecrou	1
11	Rondelle de blocage	1
12	Rondelle	5
13	Cheville	1
14	Vis	1
15	Chaine	1
16	manivelle	1
17	Prise	1
18	Broche filetée, courte	3
19	Table	1
19-1	Écrou de broche fileté	4
19-2	Manchon	4
20	aiguille	1
21	Rondelle de blocage	1
22	Rondelle	1
23	boulon	1
24	Roue à chaîne	4
25	Rondelle	4
26	Rondelle de blocage	4
27	Boulon hexagonal	4
28	Boulon	4
29	Manchon	4
30	Boulon	4
31	Plaque latérale gauche	1
32	Échelle pour la profondeur de coupe	1
33	Boulon	1
34	Rondelle de blocage	1
35	Rondelle	1
36	Rondelle	1
37	Rondelle de blocage	1
38	Ecrou hexagonal	1
39	Ecrou	2
40	tige	2
41	Boulon	3
42	Serre-câble	3
43	Tampon en caoutchouc	2

Part No	Description	Qty
44	Ceinture plate	1
45	Rondelle	4
46	Rondelle de blocage	4
47	boulon	4
48	<b>Rod JROCI</b>	1
49	Rondelle	4
50	Boulon	4
51	Ligne	1
52	Écrou de blocage en plastique	1
53	Soulagement de la tension	1
54	Ecrou	1
54-1	Rondelle	1
54-2	Ressort	1
54-3	tige	1
54-4	Vis	1
54-5	Echelle	1
54-6	Vis	1
55	Ligne de verrouillage	1
56	Pieds en caoutchouc	1
57	Cable d'alimentation	1
58	Capuche de protection	1
59	Boîte de commutation	1
60	Boulon	2
61	Thermo-protecteur	1
62	Boulon	4
63	Boulon	3
64	Boulon	2
65	Terminal	1
66	Interrupteur	1
67	Ecrou	3
68	Anneau de verrouillage	1
69	Rondelle	1
70	Roue à chaîne	1
71	Manchon carré	1
72	Roue dentée	1
73	Anneau de verrouillage	1
74	Courroie Roue	1
75	WinQ, cpl.	1
76	Ressort rétractable	1
77	Arbre	1
78	Boulon	2
79	Rondelle de blocage	2
80	Rondelle	2
81	Roue à chaîne	2
82	Chaine	1
83	Disque de courroie	1

Part No	Description	Qté
84	Boulon	2
85	Boulon	3
86	Courroie plate	1
87	Plaque support	1
88	pole	1
89	Boulon	2
90	Rondelle de blocagee	2
91	Roue de courroie de moteur	1
92	Moteur	1
93	Roulement à billes rainuré	1
94	Couvercle de palier	1
95	Rondelle de blocage	3
96	Boulon hexagonal	3
97	Étai	1
98	Rondelle	1
99	Boulon	1
100	Rouleau de sortie	1
101	Cliquet	4
102	Rouleau d'alimentation	1
103/116	Ressort de rétraction	3
104	Coussinet	5
105	Rod	1
106	Rondelle	22
107	Ratchet	44
108	Boulon	8
109	Dispositif de serrage	2
110	Fers	2
111	Tige de couteau	1
111-1	Boulon	3
111-2	Arbre	1
112	Boulon	4
113	Roulement à aiguilles	1
114	Capuchon	1
115	Défecteur de tôle	1
117	Pointeur en plastique	1
118	Dessus de la table avant	1
119	Bloc coulissant	4
120	Boulon	4
121	Bouton	1
122	Couverture arc	1
122-1	Vis	1
122-2	Rondelle de blocage	1
122-3	Boulon hexagonal	1
123	Bouton	1
124	Echelle	1

15

Part No	Description	Qté
125	Goujon	1
126	Couvercle	1
127	Tube carré	1
127-1	Couverture	1
128	Spacer	1
128-1	Anneau de blocage	1
128-2	Anneau de blocage	1
129	Bouton	1
130	Boulon	2
131	Interrupteur de fin de course	1
132	Couvercle du commutateur	1
132-1	Rondelle	2
132-2	Boulon	2
133	Goujon	1
134	Tige	1
134-1	Rondelle	1
134-2	Boulon hexagonal	1
135	Broche filetée, longue	1
136	Boulon hexagonal	5
137	Rondelle de blocage	1
138	Rondelle	1
139	Rear Table Top	1
140	Garde de couteau	1
141	Broche	1
142	Tige, courte	2
143	Angle Instruction 1	1
144	Angle Instruction 2	1
145	Ecrou	2
146	Boulon	2
147	Tige cunéiforme	2
148	Boulon	1
149	Bouton	1
150	Angle Piece	1
151	Tige longue	1
152	Guide	1
153	Serrage	1
154	Rondelle	2
155	Rondelle de blocage	2
156	Boulon	2
157	Extracteur de poussière	1
158	Clé	2
159	Couvercle	1
160	Boulon	2
161	handspike	1
162	Clé hexagonale	1

Notes

**BERNARDO**®  
[www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)

Notes

**BERNARDO**®  
[www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)

Notes

**BERNARDO**®  
[www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)

***BERNARDO***<sup>®</sup>  
www.bernardo.at

**PWA Handelsges.m.b.H.**  
4020 Linz | Nebingerstr. 7a | Austria  
phone: +43.732.66 40 15 | fax: +43.732.66 40 15-9  
e-mail: [bernardo@pwa.at](mailto:bernardo@pwa.at) | [www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)